

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200005]

**13 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, pour l'année cynégétique 2012-2013, l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la fermeture et de la suspension de la chasse du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 1<sup>er</sup>ter, alinéa 2, inséré par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la fermeture et de la suspension de la chasse du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 12 novembre 2012;

Vu l'urgence motivée par l'impossibilité matérielle de solliciter l'avis du Conseil d'Etat dans un délai de trente jours en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, compte tenu de la fermeture, pour l'année cynégétique 2012-2013, à la date du 31 décembre 2012, de la chasse au cerf, au daim, au mouflon et de la chasse en battue et au chien courant du sanglier;

Vu l'avis 52.457/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que la situation biologique actuelle des espèces de grand gibier est telle que ces espèces mettent en danger les intérêts de l'agriculture et de la sylviculture et portent atteinte à la biodiversité;

Considérant que cette situation vaut plus particulièrement pour le cerf et le sanglier;

Considérant que les espèces daim et mouflon ne sont pas indigènes en Wallonie et qu'elles entrent en concurrence avec nos espèces de grand gibier, qu'elles peuvent provoquer localement des dégâts conséquents aux habitats forestiers, qu'une telle concurrence est donc de nature à amplifier la mise en danger des intérêts de la sylviculture et de porter atteinte à la biodiversité; que dès lors, il y a lieu, dans un tel contexte biologique, d'allonger la période de chasse pour ces deux espèces de manière à réduire localement leurs populations;

Considérant que l'année cynégétique écoulée n'a pas permis de lever de façon significative ces hypothèques qui pèsent sur l'agriculture, la sylviculture et la biodiversité;

Considérant que le Gouvernement wallon a adopté le 28 juin 2012 une stratégie de réduction des populations de grands gibiers, engageant notamment les chasseurs à faire des efforts importants au niveau des prélèvements de grands gibiers;

Considérant que le Gouvernement s'est engagé en contrepartie à assouplir les conditions imposées pour l'exercice de la chasse, de manière à faciliter la réduction attendue des populations de grands gibiers;

Considérant qu'un allongement de la période d'ouverture de la chasse au cerf et au sanglier durant tout le mois de janvier 2013 est indiscutablement de nature à augmenter la pression cynégétique sur ces espèces gibiers;

Considérant la nécessité pour les titulaires de droit de chasse de prendre au plus vite les dispositions pratiques pour pouvoir tirer profit de l'allongement de la période d'ouverture de la chasse au grand gibier prévu par le présent arrêté;

Considérant qu'il importe malgré tout de veiller à un certain partage de la forêt entre les chasseurs et les autres usagers de celle-ci durant le mois de janvier où il avait été initialement prévu de fermer très largement la chasse au grand gibier;

Sur la proposition du Ministre qui a la Chasse sans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la fermeture et de la suspension de la chasse du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Pour l'année cynégétique 2012-2013, la chasse à tir au cerf boisé, à la biche et au faon de l'un ou l'autre sexe est prolongée jusqu'au 31 janvier 2013. »

**Art. 2.** L'article 6 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'année cynégétique 2012-2013, la chasse à tir à l'espèce daim est prolongée jusqu'au 31 janvier 2013. »

**Art. 3.** L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'année cynégétique 2012-2013, la chasse à tir à l'espèce mouflon est prolongée jusqu'au 31 janvier 2013. »

**Art. 4.** L'article 8 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'année cynégétique 2012-2013, la chasse en battue et la chasse au chien courant à l'espèce sanglier sont prolongées jusqu'au 31 janvier 2013. »

**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 9bis, rédigé comme suit :

« Art. 9bis. La chasse en battue au grand gibier est suspendue les samedis et dimanches entre le 7 et le 31 janvier 2013. »

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 7 janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 janvier 2013.

**Art. 7.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 décembre 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,  
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200005]

**13. DEZEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung für die Jagdsaison 2012-2013 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 1<sup>ter</sup>, Absatz 2 eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016;

Aufgrund des am 12. November 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet wird, dass es unmöglich ist, das Gutachten des Staatsrats in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat innerhalb einer Frist von dreißig Tagen einzuholen, da für die Jagdsaison 2012-2013 die Jagd auf den Hirsch, den Damhirsch und das Muffelwild sowie die Treibjagd und das Brackieren auf das Wildschwein am 31. Dezember 2012 beendet wird;

Aufgrund des am 5. Dezember 2012 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 52.457/4 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die derzeitige biologische Sachlage auf Ebene des Großwilds dazu führt, dass diese Arten die land- und forstwirtschaftlichen Interessen gefährden und die Artenvielfalt beeinträchtigen;

In der Erwägung, dass diese Lage vor allem auf Hirsche und Wildschweine zurückzuführen ist;

In der Erwägung, dass es sich bei dem Damwild und dem Muffelwild nicht um einheimische Arten in der Wallonie handelt und dass sie mit den einheimischen Großwildarten in Konkurrenz treten, dass sie an manchen Stellen Schäden an den forstlichen Lebensräumen verursachen können, dass eine derartige Konkurrenz dazu führen kann, dass die Interessen der Forstwirtschaft stärker beeinträchtigt werden und dass die Artenvielfalt gefährdet wird; dass die Jagdsaison für diese beiden Arten folglich unter Berücksichtigung der biologischen Sachlage zu verlängern ist, um deren Bestände örtlich zu verringern;

In der Erwägung, dass es im Laufe der vergangenen Jagdsaison nicht möglich war, diese Belastung der Landwirtschaft, der Forstwirtschaft und der Artenvielfalt erheblich zu beseitigen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung am 28. Juni 2012 eine Strategie zur Verringerung der Großwildbestände verabschiedet hat, die die Jäger insbesondere zu größeren Bemühungen hinsichtlich der Abschusszahlen bei Großwild verpflichtet;

In der Erwägung, dass die Regierung sich im Gegenzug dazu verpflichtet, die für die Ausübung der Jagd auferlegten Bedingungen zu lockern, so dass der gewünschte Rückgang der Großwildbestände erleichtert wird;

In der Erwägung, dass eine Saisonverlängerung für die Hirsch- und Wildschweinjagd im Laufe des gesamten Monats Januar 2013 zweifellos geeignet ist, um den Jagddruck auf diese Wildarten zu verstärken;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Inhabern eines Jagdrechts die Möglichkeit zu geben, schnellstmöglich praktische Vorkehrungen zu treffen, um die durch den vorliegenden Erlass vorgesehene Saisonverlängerung der Jagd auf Großwild nutzen zu können;

In der Erwägung, dass es nichtsdestotrotz wichtig ist, eine gewisse Aufteilung des Waldes unter den Jägern und den sonstigen Benutzern während des Monats Januar zu gewährleisten, da ursprünglich vorgesehen war, die Jagd auf Großwild während dieses Monats weitgehend einzustellen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016 wird zwischen die Absätzen 1 und 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Für die Jagdsaison 2012-2013 wird die Jagd mit Kugelwaffen auf den geweihten Hirsch, die Hirschkuh und das männliche oder weibliche Hirschkalb bis zum 31. Januar 2013 erlaubt.»

**Art. 2** - Artikel 6 desselben Erlasses wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Für die Jagdsaison 2012-2013 wird die Jagd mit Kugelwaffen auf den Damhirsch bis zum 31. Januar 2013 erlaubt.»

**Art. 3** - Artikel 7 desselben Erlasses wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Für die Jagdsaison 2012-2013 wird die Jagd mit Kugelwaffen auf Muffelwild bis zum 31. Januar 2013 erlaubt.»

**Art. 4** - Artikel 8 desselben Erlasses wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Für die Jagdsaison 2012-2013 werden die Treibjagd und das Brackieren auf das Wildschwein bis zum 31. Januar 2013 erlaubt.»

**Art. 5** - In denselben Erlass wird ein Artikel 9<sup>bis</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 9<sup>bis</sup> - Die Treibjagd auf Großwild wird an den Samstagen und den Sonntagen zwischen dem 7. und dem 31. Januar 2013.»

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am 7. Januar 2013 in Kraft und am 31. Januar 2013 außer Kraft.

**Art. 7** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Dezember 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,  
Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

—————  
VERTALING

**WAALSE OVERHEIDSDIENST**

[2013/200005]

**13 DECEMBER 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging voor het jachtseizoen 2012-2013 van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op artikel 1<sup>ter</sup>, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 12 november 2012;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het materieel onmogelijk is om het advies van de Raad van State binnen een termijn van dertig dagen te vragen overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, daar het jachtseizoen 2012-2013 gesloten wordt op 31 december 2012, wat betreft de jacht op de soorten hert, damhert, moeflon en de drijfjacht en de jacht met drijfhand op het soort wild zwijn;

Gelet op advies nr. 52.457/4 van de Raad van State, gegeven op 5 december 2012, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>b</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de soorten grof wild in hun huidige biologische toestand de belangen van de land- en bosbouw in het gedrang brengen en de biodiversiteit schaden;

Overwegende dat die toestand vooral voor het hert en het everzwijn geldt;

Overwegende dat de soorten damhert en moeflon niet inheems zijn in Wallonië en dat ze onze soorten grof wild beconcurreren, dat ze plaatselijk aanzienlijke schade aan de boshabitats kunnen toebrengen, dat een dergelijke concurrentie van dien aard is dat ze het gevaar voor de belangen van de bosbouw vergroot en de biodiversiteit schaadt; dat de jachtperiode in een dergelijke biologische context dan ook verlengd moet worden ten einde de populaties van die twee soorten plaatselijk te beperken;

Overwegende dat het afgelopen jachtjaar geen einde kon worden gemaakt aan die lasten die op de landbouw, bosbouw en biodiversiteit wegen;

Overwegende dat de Waalse Regering op 28 juni 2012 een strategie ter beperking van de populaties grof wild heeft aangenomen waarbij o.a. de jagers ertoe aangezet worden belangrijke inspanningen te leveren inzake de verwijdering van grof wild;

Overwegende dat de Regering zich verbonden tot de verzachting van de voorwaarden opgelegd voor de uitoefening van de jacht opdat de verwachte beperking van de populaties grof wild vlot kan verlopen;

Overwegende dat een verlenging van de openingsperiode van de jacht op herten en everzwijnen tijdens de hele maand januari 2013 vast en zeker de jachtdruk op die soorten wild zal verhogen;

Overwegende dat de houders van het jachtrecht zo spoedig mogelijk praktische maatregelen moeten kunnen nemen om voordeel te kunnen halen uit de verlenging van de openingsperiode van de jacht op grof wild waarin dit besluit voorziet;

Overwegende dat er desalniettemin gezorgd moet worden voor een bepaalde bosverdeling tussen de jagers en de overige gebruikers tijdens de maand januari terwijl de jacht op grof wild aanvankelijk grotendeels gesloten zou worden tijdens die maand;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Jacht;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht tussen 1 juli 2011 en 30 juni 2016 vastgelegd worden wordt tussen het eerste en het tweede lid volgend lid ingevoegd :

« Voor het jachtjaar 2012-2013 wordt de jacht met vuurwapens op geweidragende herten, hinden en jongen beider geslachten verlengd tot 31 januari 2013. »

**Art. 2.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

« Voor het jachtjaar 2012-2013 wordt de jacht met vuurwapens op het soort damhert verlengd tot 31 januari 2013. »

**Art. 3.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

« Voor het jachtjaar 2012-2013 wordt de jacht met vuurwapens op het soort moeflon verlengd tot 31 januari 2013. »

**Art. 4.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

« Voor het jachtjaar 2012-2013 worden de drijfjacht en de drijfjacht met hond op het soort wild zwijn verlengd tot 31 januari 2013. »

**Art. 5.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel *9bis*, luidend als volgt :

« Art. *9bis*. De drijfjacht op grof wild wordt opgeschort op zater- en zondagen tussen 7 en 31 januari 2013. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 7 januari 2013 en houdt van kracht te zijn op 31 januari 2013.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200006]

**13 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Péruwelz**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3;

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural;

Vu la délibération du conseil communal de Péruwelz du 28 avril 2011 adoptant le projet de programme communal de développement rural;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 29 septembre 2011;

Considérant que la commune de Péruwelz ne peut supporter seule le coût des acquisitions et travaux nécessaires;  
Sur proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le programme communal de développement rural de la commune de Péruwelz est approuvé pour une période de cinq ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

**Art. 2.** Des subventions peuvent être accordées à la commune pour l'exécution de son opération de développement rural.

**Art. 3.** Ces subventions sont accordées dans les limites des crédits budgétaires annuellement disponibles à cet effet et aux conditions fixées par voie de convention par le Ministre ayant le Développement rural dans ses attributions.

**Art. 4.** Le taux de subvention est fixé à maximum 80 % du coût des acquisitions et des travaux nécessaires à l'exécution de l'opération, frais accessoires compris.

**Art. 5.** La commune est tenue de solliciter les subventions prévues en vertu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

**Art. 6.** Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 13 décembre 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

---

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200006]

**13. DEZEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Péruwelz**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 1, § 3;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderats von Péruwelz vom 28. April 2011 zur Genehmigung des Entwurfs eines gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung vom 29. September 2011;

In der Erwägung, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, die Kosten der notwendigen Anschaffungen und Arbeiten allein zu tragen;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt:

**Artikel 1 -** Das gemeindliche Programm für ländliche Entwicklung der Gemeinde Péruwelz wird für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses genehmigt.

**Art. 2 -** Der Gemeinde dürfen Zuschüsse für die Durchführung ihrer Aktion zur ländlichen Entwicklung gewährt werden.